



*La diferencia  
pretérito / copretérito.  
Una explicación basada en  
los conceptos de “aspecto”  
y “tipos de situaciones” y su  
aplicación a la enseñanza  
del español a extranjeros\**

MARTHA JURADO SALINAS

*It is, perhaps, needless to say that the Preterite and Imperfect cannot be effectively taught by using English cues. The ing and used to patterns do, of course, consistently signal the choice of the Imperfect. The simple English past tense is, however, completely ambivalent, and speakers of English, as a result, are not trained to observe aspectual differences. It follows, then, that the first step in teaching the Preterite and Imperfect needs to be training in this new discrimination.*

WILLIAM BULL. Spanish for Teachers

## I. INTRODUCCIÓN

**L**a diferencia aspectual perfecto/imperfecto que el español presenta en el tiempo pasado ha sido un tema de análisis recurrente tanto de la lingüística española en general, como en particular, de la lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua española.

Los manuales de enseñanza de español mencionan, con ligeras variantes, las siguientes reglas de uso:

\*Ponencia presentada en la Universidad Veracruzana, en el IV Congreso Nacional de Lingüística Aplicada, llevado a cabo del 15 al 17 de noviembre de 1997.

## PRETÉRITO

Expresa una acción perfecta, terminada, no continua.

Se usa para expresar:

- Acciones completas en el pasado en las que se especifica el tiempo (principio, duración o final) o el número de veces que se realizan:  
*Vendieron la casa la semana pasada.*  
*Reinó durante treinta años.*  
*Fui a buscarte dos veces.*
- Acciones momentáneas completas: *Don Luis se murió.*
- Una serie de acciones sin conexión directa entre ellas:  
*Intenté correr. No pude.*  
*Me detuve en seco.*

Utiliza los adverbios y las frases: *ayer, antier, anoche, la semana pasada, el otro día, hace un mes, el año pasado, etc.*

## COPRETÉRITO

Expresa una acción imperfecta, continua.

Se usa para expresar:

- Descripción de personas, cosas o situaciones: *Hacía bastante calor.*
- Profesión u ocupación permanente en el pasado: *Mi abuelo era maestro.*
- Hábitos que se solían practicar: *Los niños iban a la escuela por la mañana.*
- Acciones simultáneas en el pasado: *Hablaba por teléfono mientras hacía su tarea.*
- Acción continua en el pasado que es interrumpida por otra: *Limpiaba la casa cuando llegó Luis.*
- Intención de realizar una acción en el pasado: *Tenía que darle el recado, pero no lo encontré.*
- Una cita discursiva indirecta: *Carmen dijo que tenía que hablar contigo.*
- Acción momentánea repetida: *Llegaba todos los días a las doce.*

Utiliza los adverbios y frases: *antes, nunca, siempre, todos los días, a veces, seguido, nunca, casi siempre, frecuentemente, todos los días, cada año, etc.*

Sin embargo, esta sistematización resulta insuficiente ya que, como puede apreciarse en los ejemplos, no puede dar explicación satisfactoria a hechos como los siguientes:

- a) En los dos primeros ejemplos del uso del copretérito cabe también el pretérito.
  - (1) **Hizo** bastante calor.
  - (2) Mi abuelo **fue** maestro.
- b) El uso de los adverbios y frases no siempre es exclusivo de uno u otro aspecto:
  - (3) Daniela **viajó/viajaba** a Mérida **cada año** hasta que murió su abuela.
  - (4) **Nunca tuve/tenía** ese tipo de prejuicios.
  - (5) **Siempre visité/visitaba** a mis abuelos con gran alegría.
  - (6) **Anoche tuve/tenía** mucha fiebre.
- c) Las “acciones sin conexión directa” pueden también expresarse en copretérito:
  - (7) **Intentaba** correr, no **podía**, me **detenía** en seco.

Estas contradicciones no son nada nuevo para cualquier maestro que se haya tenido que enfrentar a la tarea de enseñar el tema.

Por lo que respecta al aspecto teórico en el campo de la enseñanza del español, desde hace tiempo se tiene claro que una explicación satisfactoria debe basarse en la distinción entre los conceptos de “aspecto” y “tipos de situaciones”.<sup>1</sup> Aunque se han hecho valiosas aportaciones en este sentido,<sup>2</sup> se carece todavía de una técnica que aterrice todos estos señalamientos en la práctica concreta en el aula.

Otro tema de actualidad en el campo de la lingüística aplicada es el de las gramáticas pedagógicas. Una gramática pedagógica es una obra de consulta que presenta explicaciones accesibles evitando, en lo posible, el uso de terminología metalingüística y que proporciona, a la vez, una herramienta práctica para el uso apropiado de una determinada forma gramatical. Haré en esta presentación una propuesta tendiente a construir una explicación de este tipo en relación con la diferencia entre pretérito y copretérito.

En la siguiente sección definiré los dos conceptos de la lingüística teórica de los que parto para dar cuenta de esta diferencia aspectual (“aspecto” y “tipos de situaciones”); posteriormente, haré algunas observaciones respecto a la problemática que este tema representa para los estudiantes del CEPE y, finalmente, esbozaré una propuesta metodológica para propiciar el proceso enseñanza-aprendizaje de la diferencia aspectual pretérito-copretérito en el aula.

<sup>1</sup> Muchos son los nombres que se utilizan para designar el segundo término de esta distinción. Se habla, por ejemplo, de “modo de acción”, de “aspecto léxico inherente”, de “tipos de eventos”, de “propiedades temporales inherentes de las situaciones”, de “estructura interna del evento”, de “Aktionsart”, etc. En esta presentación elegimos “tipos de situaciones” por ser menos técnico y quizás más entendible en español.

<sup>2</sup> William Bull, por ejemplo, habla de “eventos cíclicos” y “eventos no cíclicos”. Ana María Maqueo de “tendencia perfecta” o “tendencia imperfectiva” de los verbos.

## II. CONCEPTOS BÁSICOS

Tradicionalmente, el concepto gramatical “aspecto” designa la presentación de “situaciones” o “eventos” a través de puntos de vista gramaticalizados tales como perfectivo e imperfectivo. Comrie explícitamente lo define como “different ways of viewing the internal temporal constituency of a situation” (Comrie, 1976: 3). En las últimas décadas, se ha estudiado la interrelación entre puntos de vista y estructura de las situaciones. El uso del término *aspecto* se ha ensanchado para incluir —además de los distintos puntos de vista— las propiedades temporales de las situaciones mismas (la llamada estructura interna del evento, el modo de acción o Aktionsart). Tanto los puntos de vista como los tipos de situaciones informan acerca de factores temporales de las situaciones, tales como el comienzo, el final o la duración.

El punto de vista dota de perspectiva temporal a las oraciones, está señalado por un morfema verbal, tiene como ámbito toda la oración y se caracteriza por presentar un evento con una particular extensión y enfoque. Proporciona al receptor una completa o parcial visión de la situación, de la misma manera en que lo hace el lente de una cámara. La parte enfocada por el lente aspectual es visible a la interpretación semántica de una lengua. La diferencia semántica fundamental entre los puntos de vista aspectuales es la cantidad de situación que se incluye. Los puntos de vista perfectivos enfocan la situación como un todo, con un punto inicial y otro final. “The whole of the situation is presented as a single unanalysable whole, with beginning, middle, and end rolled into one; no attempt is made to divide this situation up into the various individual phases that make up the action...” (Comrie, 197: 3). Los puntos de vista imperfectivos, por otro lado, enfocan una parte de una situación sin incluir ni su punto inicial ni el final, es decir, enfocan desde dentro la estructura temporal de la situación.

El componente situacional del aspecto presenta una situación como perteneciente a cierto tipo de evento o de estado. Se gramaticaliza en el verbo y sus argumentos. La clasificación de los tipos de actividades varía; sin embargo, con base en la de Vendler (1957/1967), se distinguen fundamentalmente cuatro tipos de situaciones:

Estados. Son no dinámicos y temporalmente ilimitados.<sup>3</sup> Denotan situaciones estáticas, en las que no pasa nada y que pueden durar indefinidamente. Cualquier minuto es representativo de todo el estado. Son ejemplos de “estados” los verbos: *ser, vivir, tener, saber la respuesta, amar a María*, etcétera.

<sup>3</sup>Para referirse a situaciones ilimitadas se utiliza el término “atélico”. La distinción “télico/atélico” fue introducida por Garey (1957) “Verbal Aspects in French”, en *Language* 33, pp. 91-110. El término télico deriva del griego télos “propósito” “finalidad”. Los verbos atélicos no involucran tal finalidad o límite en su estructura semántica.

Actividades. Son dinámicas y temporalmente ilimitadas. Por ejemplo: *caminar, cantar, jugar, nadar*, etcétera.

Realizaciones o cumplimientos (accomplishments). Denotan procesos con sucesivos cambios de estado extendidos temporalmente (durativos, no puntuales) que conducen a un punto terminal y, por tanto, a un resultado. Son ejemplos de realizaciones: *derretirse, secarse*, etc. Existe una estrecha relación entre las actividades y las realizaciones. Cuando un sujeto activo ejecuta una acción (es decir, lleva a cabo una actividad), ésta llega a su término y produce un resultado, entonces se convierte en una “realización activa”. Las realizaciones activas son dinámicas, el sujeto que las ejecuta controla la acción, puesto que se propone llevar a cabo una tarea. Son ejemplos de realizaciones activas *constuir una casa, escribir una carta, caminar a la escuela*). Para nuestros fines pedagógicos, dentro del término “realizaciones” incluiremos las realizaciones activas.

Logros o consecuciones (achievements). Codifican cambios instantáneos, (generalmente cambios de estado); se trata de eventos dinámicos, limitados y puntuales. Son ejemplos de logros: *ganar la carrera, caerse, alcanzar la cima, morir*, etcétera.).

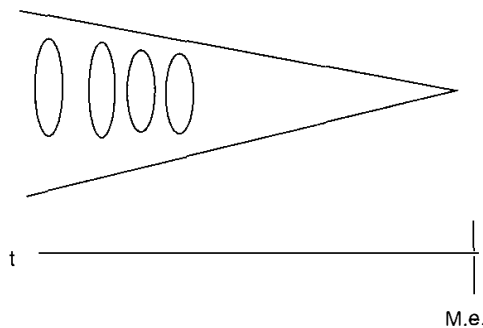
Los estados y las actividades son ilimitadas mientras que los logros y las realizaciones son limitados. Sin embargo, como veremos más adelante, la aplicación de los puntos de vista perfectivo e imperfectivo afecta las acciones limitadas provocando un acercamiento focal o la repetición de la situación.

Aunque el límite entre el punto de vista aspectual y el tipo de situación no siempre es claro, puede afirmarse que el punto de vista no oscurece las propiedades esenciales de una situación. Por ejemplo, en la oración *Juan corrió*, el límite temporal implicado es una función del tiempo pasado y no de la semántica inherente del verbo, que denota una actividad y es, por tanto, ilimitada.

El aspecto morfológico permite cambios aspectuales sistemáticos que pueden ser entendidos como acercamientos y distanciamientos del lente de la cámara sobre las situaciones; tales cambios involucran ajustes en el punto de vista más que contradicciones.

El punto de vista perfectivo presenta el evento como una totalidad sin estructura interna y con puntos limítrofes visibles. Volviendo a nuestra analogía del lente de la cámara, podríamos decir que las presentaciones perfectivas enfocan retrospectivamente las situaciones desde momento del habla, esta perspectiva distanciada proporciona un punto de vista óptimo que permite hablar de totalidades circunscritas en un punto temporal y que se suceden unas a otras con fines narrativos.

Fig. 1 Representación del punto de vista perfectivo



t = tiempo

M. e. = momento de la enunciación

En español, todos los tipos de situaciones pueden ser descritos desde una perspectiva perfecta, incluso los estados.

Con fines pedagógicos, proponemos una representación gráfica de cada uno de los tipos de situaciones y del punto de vista:

#### Situaciones ilimitadas

(8) Juan amó a María (estado)

\_\_\_\_\_ X

(9) Juan nadó (actividad)

> \_\_\_\_\_ X

#### Situaciones limitadas

(10) Juan escribió una carta (realización)

> \_\_\_\_\_ / X

(11) Juan ganó la carrera (logro)

/ \_\_\_\_\_ X

(La X representa el punto de vista desde el cual se enfoca la situación)

El siguiente fragmento ejemplifica la perspectiva perfecta:

Un célebre Psicoanalista **se encontró** cierto día en medio de la selva, semiperdido.

Con la fuerza que le dan el instinto y el afán de investigación **logró** fácilmente subirse a un altísimo árbol, desde el cual **pudo observar** a su antojo no sólo la lenta puesta del sol sino además la vida y costumbres de algunos animales, que **comparó una y otra vez** con las de los humanos. (Augusto Monterroso, 1969: 11)

#### Estados

\_\_\_\_\_ X

se encontró

pudo observar<sup>4</sup>

#### Actividades

> \_\_\_\_\_ X

#### Realizaciones

> \_\_\_\_\_ / (///) X

comparó

#### Logros

/ (///) X

logró

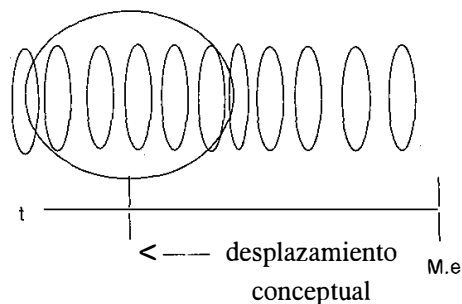
<sup>4</sup>Sigo en esta clasificación a Van Valin, quien considera los verbos de percepción como verbos estativos de dos lugares argumentales. (Van Valin, 1997)

El autor enfoca desde el momento de la enunciación la realidad que describe. Establece entre ambos una distancia que le permite visualizar las situaciones como secuencia de totalidades. La aplicación del punto de vista imperfectivo hubiera sido posible con los estados y con la realización repetida, ello le hubiera permitido desplazarse conceptualmente y acercarse a la realidad descrita, sin embargo, cuestiones estilísticas lo llevan a elegir la opción perfecta.

El punto de vista imperfectivo presenta una parte de una situación sin proporcionar información sobre sus puntos limítrofes.

Esta perspectiva interna a la estructura temporal de la situación<sup>5</sup> impide visualizar sus límites. El punto de vista del hablante experimenta un desplazamiento conceptual que lo traslada a la situación pasada.<sup>6</sup>

Fig. 2 Representación de una situación limitada enfocada desde un punto de vista imperfectivo



t = tiempo

M.e. Momento de enunciación

En español todos los tipos de situaciones pueden ser descritos desde una perspectiva imperfectiva.

Situaciones Ilimitadas	Situaciones Ilimitadas
(8) Juan amaba a María (estado) X	(10) Juan escribía una carta > X (/)
(9) Juan nadaba (actividad) > X	(11a.) Juan ganaba la carrera (cada año) ///////// X (logro)
	(11b.) En ese momento, Juan ganaba la carrera / X

<sup>5</sup>Comrie enfatiza este rasgo respecto a la distinción entre significado perfecto e imperfectivo: “Another way of explaining the difference between perfective and imperfective meaning is to say that the perfective looks at the situation from outside, without necessarily distinguishing any of the internal structure of the situation, whereas the imperfective looks at the situation from inside, and as such is crucially concerned with the internal structure of the situation...” (Comrie, 1976: 4)

<sup>6</sup>Este desplazamiento conceptual es evidente en el valor secundario del copretérito que algunos teóricos llaman “imaginativo:” Tú eras el bueno y yo el malo, Yo era la princesa, tú eras la reina.

Los estados y las actividades son descritos como situaciones durativas e ilimitadas que se desarrollan frente al lente de la cámara que ha sido desplazada del presente al pasado. La aplicación del punto de vista imperfectivo a las situaciones limitadas (realizaciones y logros), produce un acercamiento mayor del lente de la cámara, lo cual nos permite meternos en la situación eliminando sus límites intrínsecos; en el caso de los logros, la eliminación del límite final provoca dos lecturas posibles: una iterativa en la cual la situación télica completa se repite (p. ej. *Juan ganaba cada año la carrera*); otra en la que el punto culminante nunca llegue a alcanzarse, como si en cámara lenta se presenciaran sólo las etapas previas a la consecución.

El siguiente fragmento ejemplifica el punto de vista imperfectivo:

Dice la leyenda que en cada ocasión en que Ulises con su astucia **observaba** que a pesar de sus prohibiciones ella **se disponía** una vez más a iniciar uno de sus interminables tejidos, se le **podía ver** por las noches preparando a hurtadillas sus botas y una buena barca, hasta que sin decirle nada **se iba** a recorrer el mundo y a buscarse a sí mismo. (Augusto Monterroso, 1969: 21)

Estados	Actividades	Realizaciones	Logros
$\text{X}$ <i>observaba</i> <sup>7</sup> <i>podía ver</i>	$> \text{X}$	$> \text{X} / (///)$ <i>se disponía (I)</i> <i>se iba IIII</i>	$I (///)$ $\text{X}$

El punto de vista imperfectivo se desplaza a la situación descrita e incluso, en un primer momento, el lente de la cámara coincide con los ojos de Ulises. Las dos realizaciones aparecen en imperfectivo porque una de ellas (*se disponía*) acerca el lente a los estadios previos al término de la acción, la otra realización sí es visualizada en su totalidad pero de manera iterativa.

Cuando se combinan ambos puntos de vista, los estados y las actividades aparecen generalmente en imperfectivo porque se trata de situaciones cuyos límites no pueden ser apreciados por la perspectiva del hablante que se sitúa frente a ellos. Excepción a esta regla general la representan los usos perfectivos de verbos estativos como *ser*, *saber*, *conocer* que, enfocados perfectivamente, denotan el inicio del estado.<sup>8</sup>

<sup>7</sup> Como apuntamos, el significado se construye composicionalmente. Factores como los argumentos y las frases adverbiales pueden modificar el tipo de situación. Ello sucede con la frase en cada ocasión, que modifica la telicidad del estado para convertirlo en un evento repetido

<sup>8</sup> Se trata del llamado "aspecto ingresivo" del cual Bello había ya dado cuenta al analizar el ejemplo Dijo Dios: hágase la luz y la luz fue, en el cual *ser* no tiene un sentido imperfectivo, sino sino de "empezar a ser".



Los logros (así como otro tipo de verbos que denotan eventos instantáneos como los inceptivos, es decir, los que marcan el punto inicial de un evento: *se puso a llorar, se echó a correr*, etc., y los semelfactivos: *tocar la puerta, toser*, etc.) aparecen generalmente en perfectivo. En cuanto a las realizaciones, aparecen también en perfectivo, aunque un acercamiento mayor a la situación puede propiciar la aparición del imperfectivo.

El siguiente fragmento ejemplifica la combinación de puntos de vista:

**Había** una vez una Rana que **quería** ser una Rana auténtica, y todos los días **se esforzaba** por ello.

Al principio **se compró** un espejo en el que se **miraba** largamente buscando su ansiada autenticidad.

Unas veces **parecía** encontrarla y otras no, según el humor de ese día o de la hora, hasta que **se cansó** de esto y **guardó** el espejo en un baúl.

Por fin **pensó** que la única forma de conocer su propio valor **estaba** en la opinión de la gente, y **comenzó a peinarse y a vestirse** y a desvestirse (cuando no le quedaba otro recurso) para saber si los demás la **aprobaban** y **reconocían** que era una Rana auténtica. (Monterroso, 1969: 55)

Estados	Actividades	Realizaciones	Logros
_____ X	> _____ X	> _____ / (//) X	/ (//) X
<i>había</i>	<i>se esforzaba</i>	<i>compró</i>	<i>se cansó</i>
<i>quería</i>		<i>guardó</i>	<i>pensó</i> <sup>9</sup>
<i>se miraba</i>		<i>comenzó a peinarse, vestirse y a desvestirse (?)</i>	
<i>parecía</i>		<i>aprobaban</i>	
<i>estaba</i>		<i>reconocían</i>	
<i>quedaba</i>			

El trabajo lingüístico se enfrenta en el terreno aspectual principalmente con dos problemas: por un lado, la carencia de un conjunto de pruebas sintácticas que conduzcan a la determinación precisa del tipo de situación de la que se trata;

<sup>9</sup> En este contexto el estado pensar tiene el sentido ingresivo al que alude la nota nueve y en este sentido sería similar al logro se le ocurrió, la frase adverbial que le precede por fin, contribuye a crear este efecto.

por otro lado, este primer problema se ve complicado por la interrelación entre el significado léxico inherente y el punto de vista aspectual, así como también por el carácter composicional del aspecto, es decir, la manera en que otros elementos sintácticos (principalmente los argumentos y los adverbios) influyen en el significado aspectual.

Varias pruebas sintácticas se han propuesto para determinar el tipo de situación, sin embargo, no todas ellas funcionan satisfactoriamente. Los propósitos pedagógicos no requieren de un alto grado de precisión en cuanto a la determinación del tipo de situaciones, es por ello que se tomará como recurso básico la analogía del lente de la cámara y en segunda instancia la aplicación de los siguientes recursos de identificación:

Estados	Actividades	Realizaciones	Logros
———	> ———	>———/(///)	/ (///)
Uso del adverbio aspectual <i>todavía</i> : <i>Amó</i> (pret.) <i>a María y todavía la ama.</i>	Respuesta a la pregunta: <i>¿Qué hace "X" todos los días?</i> R: camina	Requieren de dos pruebas: a) Con verbos transitivos, evidencia del estado resultante de un verbo transitivo mediante la perífrasis <i>quedar</i> + participio: Escribió una carta —> La carta quedó escrita.  b) Uso de adverbios como <i>deliberadamente, con mucho cuidado, etc.</i> : <i>Escribió la carta con mucho cuidado.</i>	Requieren dos tipos de pruebas, una positiva y otra negativa: a) Evidencia de la puntualidad de la situación mediante el uso de frases como: <i>a las cinco de la tarde</i> : <i>Ganó la carrera a las cinco de la tarde.</i>  b) El uso de adverbios como <i>deliberadamente</i> produce oraciones anómalas: <i>?Ganó la carrera deliberadamente.</i>

Los estados responden positivamente a la prueba porque se extienden más allá del límite temporal externo impuesto por el punto de vista perfectivo del pretérito. Las actividades suscitan en el presente una lectura habitual.<sup>10</sup> La perífrasis *quedar* + participio funciona con verbos transitivos, tiene como sujeto el producto de una realización y, aunque el sujeto que controladamente realizó la tarea no aparece explícitamente, el verbo *quedar* lo implica de alguna manera. El carácter puntual que los logros presentan se evidencia con el uso de frases que señalan un punto específico en el tiempo; por otra parte, la falta de control que caracteriza a este tipo de consecuciones se manifiesta en la anomalía resultante de la aplicación de adverbios que aluden a la manera en la que un sujeto lleva a cabo una tarea.

La aplicación de estos recursos tampoco conduce a resultados absolutamente precisos, sin embargo, como veremos en la siguiente sección, en conjunto pueden constituir una guía que ayude al maestro en su tarea de propiciar el aprendizaje de este fenómeno gramatical.

### III. PROPUESTA METODOLÓGICA PARA PROPICIAR EN EL AULA EL PROCESO ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA DIFERENCIA ASPECTUAL PERFECTIVO/IMPERFECTIVO

**E**studios en el campo de la adquisición de segundas lenguas en los últimos años han puesto de relieve la importancia del tipo de situaciones en el desarrollo del aspecto. Particularmente en el desarrollo de las formas pretérito/copretérito del español, se han detectado varias etapas. En la primera, el aprendiente utiliza la forma pretérita de logros, que denotan cambios de estado, (p. ej. *se rompió*); en la segunda empiezan a aparecer los estados en imperfecto (p. ej. *tenía*); ello indica, como dice Andersen, que “Preterit forms are reserved for prototypical punctual (thus momentary) events and Imperfect forms for prototypical states, which contrast with punctual events by having apparently endless duration” (Andersen, 1991: 315). En subsecuentes etapas, el pretérito se extiende a las realizaciones y el imperfecto a las actividades; en una cuarta etapa ambas formas son usadas con realizaciones; en la quinta etapa las actividades aparecen también en pretérito, finalmente los logros son usados en imperfecto.

Estudios realizados en particular con alumnos del CEPE<sup>11</sup> muestran que los alumnos aprenden muy poco sobre la diferencia aspectual en el transcurso del

<sup>10</sup> Esta prueba podría resultar positiva también con las realizaciones, sin embargo implicaría que las situaciones completas son realizadas habitualmente, lo cual en muchos casos resulta ilógico: *¿Qué hace todos los días? R: ¿Pinta un cuadro?, construye una casa, etcétera.*

<sup>11</sup> Cf. Ana María Maqueo (1984) “Un análisis de pretérito/copretérito en alumnos del CEE”, en *Lingüística aplicada a la enseñanza del español*, pp. 98-200.

nivel III, es decir, el contacto con la lengua meta y la enseñanza formal modifican poco lo que habían aprendido sobre el empleo de esas formas verbales en el nivel anterior. Las pruebas aplicadas mostraron, además, que el manejo del copretérito presenta mayores problemas que el del pretérito. Los usos en los que más errores se cometieron fueron aquellos en los que un enfoque imperfectivo de situaciones limitadas produce lecturas repetidas (p. ej. *el gato se ponía nervioso siempre que había tormenta*) y aquellos en los que un acercamiento imperfectivo de la cámara a situaciones limitadas produce “el efecto de cámara lenta” (p. ej. *Se quedó allí, bajo la lluvia, viendo el coche que se alejaba*). Como puede apreciarse, ambos estudios coinciden en situar lo que podríamos llamar “usos marcados”, aquellos en los que no coincide el tipo de situación con el punto de vista, en las etapas finales de la adquisición. Asimismo, estos datos ponen de relieve la importancia de que el maestro tenga conciencia de la distinción entre tipo de situaciones y punto de vista aspectual para el mejor diseño de sus actividades en el aula.

Nuestra labor como maestros de lengua consiste básicamente en diseñar actividades que propicien que el alumno aprenda a pensar en el sistema de la lengua meta, que vea la realidad a través del espejo de la lengua que está aprendiendo. Para lograrlo, es necesario conocer el valor semántico de los puntos de vista y su distribución. Éste es el propósito de esta última parte de la presentación: proponer un forma de trabajo que auxilie al maestro y al alumno a propiciar la adquisición de la categoría gramatical, aspecto que en español presenta la dicotomía pretérito/copretérito.

En la anterior sección hemos esbozado, con miras a la elaboración de una propuesta pedagógica, una caracterización muy general que requiere matizaciones que el maestro tendrá que hacer sobre la marcha. Muchas actividades pueden ser diseñadas, pero mi propuesta metodológica fundamental es que siempre se haga tomando en cuenta la interacción entre el punto de vista y los tipos de situaciones. Para ello es indispensable echar mano de la analogía con el lente de la cámara y de las representaciones simbólicas que ayudan a los alumnos a entender icónicamente la manera en la que están presentadas las situaciones.

Tomando en cuenta los resultados arrojados por los estudios realizados a estudiantes del CEPE, así como estudios sobre la adquisición del aspecto, podríamos pensar en un ejemplo de diseño de actividad para niveles intermedios, que es el que —según los estudios— presenta un estancamiento en el desarrollo de la adquisición del aspecto (presupone el conocimiento previo de la forma y las reglas generales del pretérito y del copretérito):

**1a. etapa**

1. Se propone al alumno elaborar colectivamente un reporte imaginando que son investigadores privados que han sido contratados para vigilar las actividades de una persona que se sospecha engaña a su cónyuge. Se especificará que el reporte será muy puntual y se ceñirá a las acciones fundamentales. Se les planteará la pregunta: *¿Qué hizo la señora /el señor “X” tal día?*
2. Antes de escribir, se les pide que piensen en los verbos que van a requerir y que los enlisten.
3. Se pide a varios de los alumnos que mencionen sus verbos y el maestro los coloca en cuatro grupos correspondientes a cada uno de los tipos de situaciones.<sup>12</sup> El maestro encabezará cada uno de los grupos con las representaciones simbólicas:

Estados	Actividades	Realizaciones	Logros
—— X	> —— X	> —— / X	/ X

4. Se escribe colectivamente en el pizarrón la breve historia. El maestro tratará de manipular la narración para propiciar la aparición del punto de vista perfectivo, es decir, se tratará de asumir una distancia informativa que visualice los hechos como totalidades sucesivas en el pasado.

**2a. etapa**

1. Se pide a cada uno de los alumnos que asuman la personalidad de la persona investigada (el o la cónyuge) y que, haciendo un esfuerzo de memoria, describa, como si lo estuviera viendo, lo que hizo “X” día.
2. Se les pide que enlisten algunos de los verbos que utilizarán en su narración tomando en cuenta detalles de los lugares en donde estuvieron.
3. Se pide a un alumno mencione los verbos que enlistó y el maestro los ordena de acuerdo con el tipo de situación. Cada uno de los grupos estará encabezado por su símbolo correspondiente al tipo de situación.
4. Se organizan grupos de cuatro personas, se les reparten acetatos y se les pide que escriban la historia. Deben utilizar al menos siete de los verbos enlistados en el pizarrón.

<sup>12</sup> Aunque este tercer paso requiere que el profesor maneje hábilmente las herramientas para determinación de tipos de situaciones, en esta primera instancia la clasificación precisa no es tan importante porque la misma narración irá dando la pauta de clasificación.

Se presentan en el retroproyector los acetatos con las narraciones. El maestro analizará y corregirá los errores echando mano de la analogía con el lente de la cámara y los símbolos del pizarrón. Se hará hincapié en que visualicen las escenas. El maestro debe tomar en cuenta que la descripción de los escenarios hará aparecer el punto de vista imperfectivo con los estados y las acciones. Aparecerán también oraciones adjetivas con un punto de vista imperfectivo. Algunos estados pueden delimitarse por el efecto del complemento (p. ej. *sentí el choque del agua contra mi cuerpo*). El verbo de las oraciones subordinadas sustantivas dependientes de verbos de percepción también aparecerán generalmente con un aspecto imperfectivo. Los verbos psicológicos pronominales que marcan un cambio de estado aparecerán en perfecto.

5. Se comparará el reporte elaborado por el investigador con la narración hecha por la persona involucrada en los acontecimientos. Se reflexionará sobre las diferencias en el punto de vista.
6. Se dejará como tarea que reescriban la narración corrigiendo los errores.

Éste es un ejemplo de las actividades que podrían ser diseñadas para que el aprendiente de español adquiriera y ejercitara las posibilidades que el sistema gramatical aspectual del español le ofrece en el tiempo pasado.

#### IV. CONCLUSIONES

**E**n esta presentación he caracterizado las dos dimensiones que interactúan en la construcción de la diferencia aspectual perfecto/imperfectivo: el punto de vista y los distintos tipos de situaciones. Con base en la analogía del punto de vista con el lente de una cámara, fue establecido que el punto de vista perfecto enfoca distanciadamente las situaciones pasadas como una sucesión de totalidades vistas desde el momento de la enunciación. Por otra parte, el punto de vista imperfectivo nos presenta la estructura temporal interna de las situaciones y para ello requiere del desplazamiento conceptual del lente de la cámara a la situación pasada.

Cuatro son los tipos de situaciones que se distinguieron, dos ilimitados: estados y actividades, y dos limitados: realizaciones y logros. La aplicación de los puntos de vista perfecto e imperfectivo a cada uno de estos tipos produce cambios aspectuales, los cuales no implican contradicciones, sino simples ajustes de enfoque.

La determinación de cada uno de los tipos aspectuales representa un problema para el cual propusimos cuatro recursos de identificación que no resultan perfectamente precisos, pero sí proporcionan —junto con la analogía del lente de la cámara— una guía práctica para que el maestro propicie el aprendizaje de este punto gramatical.

La propuesta metodológica enfatiza que cualquier actividad que pueda ser diseñada para propiciar la adquisición y el aprendizaje de la diferencia pretérito/copretérito debe basarse en la visualización abstracta del punto de vista sobre las situaciones (a través de la analogía con el lente de una cámara) y en la representación icónica del tipo de situaciones.



#### BIBLIOGRAFÍA

- ANDERSEN, ROGER (1991) "Developmental sequences: the emergence of aspect marking in second language acquisition", en *Crosscurrents in Second Language Acquisition and Linguistic Theories*. T. Huebner y Ferguson (eds.).
- BELLO, ANDRÉS (1847) *Gramática de la lengua castellana*. Madrid, EDAF, [1984].
- BULL, WILLIAM (1965) *Spanish for Teachers. Applied Linguistics*. New York, The Roland Press Co.,
- COLOMBO, FULVIA (1983) *La categoría verbal de aspecto en la gramática española*. Tesis, UNAM.
- COMRIE, BERNARD (1976) *Aspect*. Cambridge, CUP.
- MAQUEO, ANA MARÍA y JUAN CORONADO (1981) *Imágenes y palabras. Español 1er. nivel*. México, UNAM (Textos de extensión académica).
- MAQUEO, ANA MARÍA (1984) *Lingüística aplicada a la enseñanza del español*. México, Limusa,
- MONTERROSO, AUGUSTO (1969) *La oveja negra y demás fábulas*. México, Joaquín Mortiz.
- MARCO MARTÍNEZ, C. (1990) "La categoría de aspecto verbal y su manifestación en diferentes lenguas. Sistema aspectual del Chino mandarín", en *Lingüística española actual*, Madrid, ICI, vol. XII, 1.
- SMITH, CARLOTA (1991) *The Parameter of Aspect*. Dordrecht, Kluwer Academic Publishers (Studies in Linguistics and Philosophy, 43)
- VAN VALIN, R. y RANDY LA POLLA (1997) *Syntax*. Cambridge, CUP.